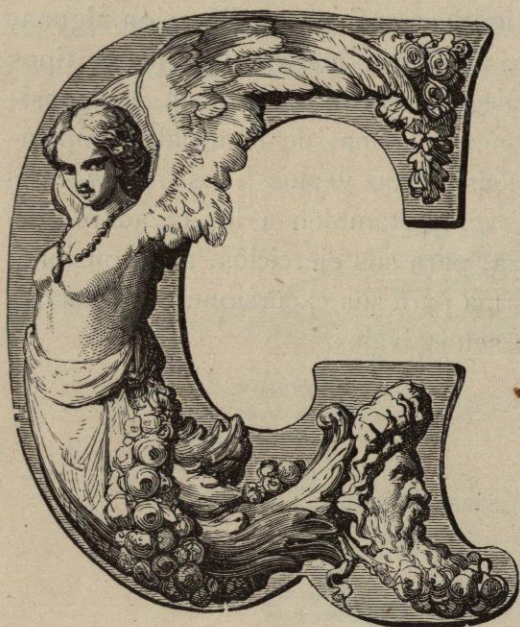


## LOS CUATRO VIAJES DE CRISTOBAL COLÓN

PARA DESCUBRIR EL NUEVO MUNDO



RACIAS á las excelentes publicaciones de la Dirección de Hidrografía, me ha sido posible formar la presente carta, en la cual he trazado las derrotas que me indicaban los manuscritos de fray Bartolomé de Las Casas.

PRIMER VIAJE: 3 de Agosto de 1492.—15 de Marzo de 1493.

*Viernes 3 de Agosto de 1492.*—Á las 8 de la mañana salió de la barra de Saltés una pequeña flotilla que se componía de la nao ó capitana *Santa María*, en que iba Cristóbal Colón; la carabela *Pinta*, de que era capitán Martín Alonso Pinzón; y la carabela *Niña*, que capitaneaba Alonso Yáñez Pinzón; con 90 hombres y provistas de todo lo necesario; anduvieron aquel día al Sur 15 leguas.

*Sábado 4 y domingo 5 de Agosto.*—Siguieron el camino Sudoeste cuarto Sur.

*Lunes 6 de Agosto.*—Saltó el timón de *La Pinta*: anduvieron 29 leguas.

*Martes 7 de Agosto.*—Tornó á saltar el timón de *La Pinta*: Pinzón, su capitán, lo compuso con cuerdas y así pudo seguir su viaje, y el *jueves 9 de Agosto* descubrieron las islas Canarias, pero hasta el *domingo 12 de Agosto*, á causa del mal tiempo no pudieron tomar tierra en la Gran Canaria; compusieron *La Pinta* y volvieron con ella á la Gomera, *domingo 2 de Septiembre*.

El *jueves 6 de Septiembre* salieron del puerto de la Gomera y anduvieron aquel día y noche en calma, y á la mañana se hallaron entre la Gomera y Tenerife, marchando siempre al Oeste; y el *jueves 13 de Septiembre* observó Colón que desde prima

noche noroestaba la aguja de marear media cuarta, en lo que conoció que no iba ajustada á la estrella polar, sino á otro punto invisible, y fijo, cuya variación hasta entonces ninguno había observado. Siguieron su camino al Oeste hasta el *miércoles 19 de Septiembre* por la mañana, en que vino á la nao un alcatraz, y á la tarde vieron otro.

*Jueves 20 de Septiembre.*—Navegó este día al Oeste cuarta del Noroeste; vinieron á la nao otros 2 alcatraces y después otro, y vieron mucha hierba.

*Viernes 21 de Septiembre.*—Vieron una ballena, que es señal que estaban cerca de tierra.

*Sábado 22 de Septiembre.*—Navegaron al Oesnoroeste; andarían 30 leguas; vieron unas pardelas y otra ave. En este día comenzó á murmurar la gente del largo viaje.

*Domingo 23 de Septiembre.*—Navegaron al Noroeste, y á veces á la cuarta del Norte, y otras á su camino, que era el Oeste: andarían 22 leguas; vieron una tórtola y un alcatraz y otro pajarito de río, y otras aves blancas; las hierbas eran muchas y hallaban cangrejos en ellas, y como la mar estuviese mansa y llana murmuraba la gente diciendo: que puesto por allí no había mar grande que nunca ventaría para volver á España.

*Lunes 24 de Septiembre.*—Navegaron á su camino al Oeste; vino al navío un alcatraz, y vieron muchas pardelas.

*Martes 25 de Septiembre.*—Creyeron ver tierra, caminaban en dirección al Sudoeste y vieron muchos dorados y otros peces.

*Miércoles 26 de Septiembre.*—Navegaron al Sudoeste hasta conocer que lo que decían que había sido tierra sólo era cielo.

*Jueves 27 de Septiembre.*—Navegaron su camino al Oeste, anduvieron entre día y noche 24 leguas; Colón contó á la gente 20 leguas; vinieron muchos dorados, mataron uno, y vieron una mata de junco.

*Viernes 28 de Septiembre.*—Siguieron su camino al Oeste; hallaron poca hierba, mataron dos peces dorados y en las otras naves varios más.

*Sábado 29 de Septiembre.*—Navegaron su camino al Oeste. Vieron un ave que se llama *rabiforcado*, después vieron 2 alcatraces, parecieron después en 3 veces 3 alcatraces y un forcado, y vieron mucha hierba.

*Domingo 30 de Septiembre.*—Siguieron su camino al Oeste, y vieron otras matas de junco, que es gran señal de tierra.

*Lunes 1 de Octubre.*—El piloto del Almirante creía llevaban andadas 578 leguas al Oeste, pero la verdadera cifra que el Almirante juzgaba y guardaba era 707. (Esta posición geográfica es de mucha importancia.)

*Martes 2 de Octubre.*—Navegaron su camino al Oeste noche y día 39 leguas; contó Colón á la gente 30 leguas; vieron un ave blanca que parecía gaviota.

*Miércoles 3 de Octubre.*—Navegaron su vía ordinaria; anduvieron 47 leguas, y contó el Almirante á la gente 40 leguas.

*Jueves 4 de Octubre.*—Navegó su camino al Oeste, anduvieron entre día y noche

63 leguas; el Almirante contó á la gente 46 leguas; vinieron al navío más de 40 pardeles juntos, y 2 alcatraces, un rabiforcado y un ave blanca como gaviota.

*Viernes 5 de Octubre.*—Por noche y día anduvieron 57 leguas, contó á la gente 45 leguas; peces y golondrinas rodearon el barco.

*Sábado 6 de Octubre.*—Navegó su camino al Oeste; anduvieron entre día y noche 40 leguas; contó á la gente 33.

*Domingo 7 de Octubre.*—Navegó su camino al Oeste, andaría hasta una hora del sol 23 leguas; contó á la gente 18. El Almirante acordó dejar el camino del Oeste, y poner la proa hacia Oesudoeste con determinación de andar 2 días por aquella vía. Andarían en toda la noche cosa de 5 leguas, y 23 del día; en todas 28 leguas noche y día.

*Lunes 8 de Octubre.*—Navegó al Oesudoeste, y andarían entre día y noche once y media ó doce leguas. Pareció la hierba muy fresca; vieron muchos pajaritos del campo, y tomaron uno que iba huyendo al Sudoeste, ánades y un alcatraz.

*Martes 9 de Octubre.*—Navegó al Sudoeste 5 leguas, y corrió al Oeste cuarto al Norte día y noche 31  $\frac{1}{2}$  leguas; contó á la gente 17 leguas: toda la noche oyeron pasar pájaros.

*Miércoles 10 de Octubre.*—Navegó al Oesudoeste; anduvieron entre día y noche 59 leguas; contó á la gente 44 leguas no más. Aquí la gente no podía sufrir más: quejábbase del largo viaje, pero el Almirante los esforzó lo mejor que pudo, dándoles buena esperanza de los provechos que podrían haber.

*Jueves 11 de Octubre.*—«Navegó al Oesudoeste, tuvieron mucho mar, más que en todo el viaje habían tenido.» Anduvieron en este día hasta puesto el sol 27 leguas. «Después del sol puesto navegó á su primer camino al Oeste: andarían 12 millas por hora, y hasta dos horas después de media noche andarían 90 millas, que son 22 y  $\frac{1}{2}$  leguas. Y porque la carabela *Pinta* era más velera é iba delante del Almirante, halló tierra y hizo las señas quel Almirante había mandado. Esta tierra vido primero un marinero que se decía Rodrigo de Triana...» «Á las dos horas después de media noche pareció la tierra, de la cual estarían dos leguas. Amañaron todas las velas, y quedaron con el treco que es la vela grande sin bonetas, y pusieronse á la corda temporizando hasta el día *Viernes* que llegaron á una isleta de los Lucayos, que se llamaba en lengua de indios *Guanahani*. Luego vieron gente desnuda, y el Almirante salió á tierra en la barca armada, y Martín Alonso Pinzon y Vicente Anes, su hermano, que era capitán de la *Niña*. Sacó el Almirante la bandera Real y los capitanes con dos banderas de la Cruz Verde, que llevaba el Almirante en todos los navíos por seña con una *F* y una *Y*: encima de cada letra su corona, una de un cabo de la  $\times$  y otra de otro. Puestos en tierra vieron árboles muy verdes y aguas muchas y frutas de diversas maneras...»

*Sábado 13 de Octubre.*—... «Esta isla es bien grande y muy llana y de árboles muy verdes, y muchas aguas, y una laguna en medio muy grande, sin ninguna montaña, y toda ella verde, ques placer mirarla; y esta gente forto mansa.»

Guanahaní es la única isla en esta parte que tiene «una laguna en medio muy grande» «sin ninguna montaña al parecer de Colón», y en efecto sólo hay una colina que corre del Norte al Sur con 5 ó 6 montículos.

*Domingo 14 de Octubre.*—<sup>1</sup> «En amaneciendo mandé aderezar el batel de la nao y las barcas de las carabelas, y fue al luengo de la isla, en el camino de Nornodeste, para ver la otra parte, que era de la otra parte del Leste que había, y también para ver las poblaciones, y vide luego dos ó tres y la gente, que venían todos á la playa llamándonos y dando gracias á Dios...» Allí tomó Colon siete indígenas para traerles á España.—«Yo miré todo aquel puerto, y después me volví á la nao y dí la vela, y vide tantas islas que yo no sabía determinarme á cuál iría primero, y aquellos hombres que yo tenía tomado me decían por señas que eran tantas y tantas que no había número, y anombraron por su nombre más de ciento. (Este archipiélago se compone de 12 islas mayores y 660 pequeñas). «Por ende yo miré por la más grande, y aquella determiné andar, y así hago y será lejos desta de *San Salvador*, cinco leguas y las otras dellas más, dellas menos: todas son muy llanas, sin montañas y muy fértiles, y todas pobladas, y se hacen guerra la una á la otra, aunque estos son muy simples y muy lindos cuerpos de hombres.»

*Lunes 15 de Octubre.*—... «Y como la isla fuese más lejos de cinco leguas, antes será siete, y la marea me detuvo, sería medio día cuando llegué á la dicha isla, y fallé que aquella haz, que de la parte de la isla de *San Salvador* se corre Norte Sur, y hay en ella cinco leguas, y la otra que yo seguí se corría Leste Oeste, y hay en ella más de diez leguas. Y como desta isla vide otra mayor al Oeste, cargué las velas por andar todo aquel día fasta la noche, porque aun no pudiera haber andado al cabo del Oeste, á la cual puse nombre la *isla de Santa María de la Concepcion*, y cuasi al poner del sol surgí acerca del dicho cabo por saber si había allí oro é estuve hasta hoy Martes que en amaneciendo fuí á tierra con las barcas armadas, y salí, y ellos que eran muchos así desnudos, y de la misma condición de la otra isla de *San Salvador*, nos dejaron ir por la isla y nos daban lo que les pedía... (Colón no podía ver la extensión de la isla *Santa María de la Concepcion* ó *Cat* por la parte Noreste Sueste que mide diez y siete leguas; y debo consignar que de ordinario no fué muy escrupuloso el gran navegante en la tasacion de las distancias: en general tasaba menos que lo que era en realidad)... «Y porque el viento cargaba á la travesía Sueste no me quise detener y partí para la nao... y dí luego la vela para ir á la otra isla grande que yo vía al Oeste... Y así partí, que serían las diez horas, con el viento Sueste y tocaba de Sur para pasar á estotra isla, la cual es grandísima, y adonde todos estos hombres que yo traigo de la de *San Salvador* hacen señas que hay muy mucho oro... Y había de esta isla de *Santa María* á esta otra nueve leguas Leste Oeste, y se corre toda esta parte de la isla Noroeste Sueste, y se parece que bien habría en esta costa más de 28 leguas en esta faz, y es muy llana sin montaña ninguna, así como aquellas de *San Salvador* y de *Santa María*, y todas playas

<sup>1</sup> Como se ve, Las Casas copia en muchos pasajes el diario de Colón.

sin roquedos, salvo que á todas hay algunas peñas acerca de tierra debajo del agua, por donde es menester abrir el ojo cuando se quiere surgir é no surgir mucho acerca de tierra, aunque las aguas son siempre muy claras y se ve el fondo. Y desviado de tierra dos tiros de lombarda, hay en todas estas islas tanto fondo que no se puede llegar á él... Y estando á medio golfo destas dos islas es de saber de aquella de Santa María y de esta grande, á la cual pongo nombre la *Fernandina*, fallé un hombre solo en una almadía que se pasaba de la isla de Santa María á la *Fernandina*... y traía un cestillo á su guisa en que tenía un ramalejo de cuentecillas de vidrio y dos blancas, por las cuales conocí que venía de la isla San Salvador, y había pasado á aquella de Santa María y se pasaba á la *Fernandina*, el cual se llegó á la nao; yo lo hice entrar, que así lo demandaba él, y le hice poner su almadía en la nao, y guardar todo lo que él traía; y le mandé dar de comer pan y miel, y de beber, y así le pasaré á la *Fernandina*...»

Colón, como acabamos de ver dice: «Y había de esta isla de Santa María á esta otra 9 leguas Leste Oeste y se corre toda esta parte de la isla Noroeste Sueste y se parece que bien habría en esta costa más de 28 leguas en esta faz»; y más adelante, en el día 16 de Octubre, añade: «Y vide bien 20 leguas.»

Colón tomó los cayos de la Cadena por una isla, dándola el nombre «La *Fernandina*»: tocaba al Cayo Guana grande por la parte Sur, lo rodeaba por la parte Nord-Este hasta el paso de los Caballos, y desde aquí volvió para pasar al Sueste «porque estos indios tornaron á decir que esta isla era más pequeña que no la isla Saomet».

Las 28 leguas son exactas y también que pudo ver 20 leguas de la costa.

*Martes 16 de Octubre.*—«Partí de las *islas de Santa María de la Concepción*, que sería ya cerca del medio día, para la *isla Fernandina*, la cual amuestra ser grandísima al Oeste, y navegué todo aquel día con calmeria, no pude llegar á tiempo de poder ver el fondo para surgir en limpio, porque es en esto mucho de haber gran diligencia por no perder las anclas; y así temporiqué toda esta noche hasta el día que vine á una población, adonde yo surgí, é adonde había venido aquel hombre que yo hallé ayer en aquella almadía á medio golfo, el cual había dado tantas buenas nuevas de nos que toda esta noche no faltó almadías abordo de la nao, que nos traían agua y de lo que tenían... Esta isla es grandísima y tengo determinado de la rodear porque según puedo entender en ella, ó cerca della hay mina de oro. Esta isla está desviada de la de Santa María ocho leguas cuasi Leste Oeste; y este cabo adonde yo vine y toda esta costa se corre Noroeste y Sursueste, y vide bien 20 leguas de ella, mas ahí no acababa. Agora escribiendo esto dí la vela con el viento Sur para pujar á rodear toda la isla, y trabajar hasta que halle *Samaot*, que es la isla ó ciudad adonde es el oro, que así lo dicen todos estos que aquí vienen en la nao, y nos lo decían los de la isla de San Salvador y de Santa María. Esta gente es semejante á aquella de las dichas islas, y una fabla y unas costumbres...»

*Miércoles 17 de Octubre.*—«Á medio día partí de la población adonde yo estaba surgido y adonde tomé agua para ir rodear esta isla *Fernandina*, y el viento era Sud-

Ueste y Sur; y como mi voluntad fuese de seguir esta costa desta isla adonde yo estaba al Sueste, porque así se corre toda Nornorueste y Sursueste, y quería llevar el dicho camino de Sur y Sueste, porque aquella parte todos estos indios que traigo y otro de quien hobo señas en esta parte del Sur á la isla á que ellos llaman *Samoet* adonde es el oro; y Martín Alonso Pinzon, capitán de la carabela *Pinta*, en la cual yo mandé á tres de estos indios, vino á mí y me dijo que uno dellos muy certificadamente le había dado á entender que por la parte del Nornorueste muy más presto arrodearía la isla. Yo vide que el viento no me ayudaba por el camino que yo quería llevar, y era bueno por el otro; dí la vela al Nornorueste, y cuando fué acerca del cabo de la isla, á 2 leguas, hallé un muy maravilloso puerto con una boca, aunque dos bocas se le puede decir, porque tiene un isleo en medio y son ambas muy angostas, y dentro muy ancho para 100 navíos si fuera fondo y limpio, y fondo al entrada: parecióme razón del ver bien y sondear, y así surgi fuera del, y fuí en él con todas las barcas de los navíos, y vimos que no había fondo... «Después de tomada la agua volví á la nao, y dí la vela, y salí al Norueste tanto que yo descubrí toda aquella parte de la isla hasta la costa que se corre Leste Oueste, y después todos estos indios tornaron á decir que esta isla era más pequeña que no la isla *Samoet* y que sería bien volver atrás por ser en ella más presto. El viento allí luego más calmó y comenzó á ventar Ouesnorueste, el cual era contrario para donde habíamos venido, y así tomé la vuelta y navegué toda esta noche pasada al Lestesueste, y cuando al Leste todo y cuando al Sueste, y esto para apartarme de la tierra, porque hacía muy gran cerrazón y el tiempo muy cargado: él era poco y no me dejó llegar á tierra á surgir. Así que esta noche llovió muy fuerte después de media noche hasta cuasi el día, y aun está nublado para llover; y nos al cabo de la isla de la parte del Sueste adonde espero surgir fasta que aclarezca para ver las otras islas adonde tengo de ir, y así todos estos días después que en estas Indias estoy ha llovido poco ó mucho...»

*Jueves 18 de Octubre.*—«Después que aclaresció seguí el viento, y fuí en derredor de la isla cuanto pude, y surgi al tiempo que ya no era de navegar; mas no fué en tierra, y en amaneciendo dí la vela.»

*Viernes 19 Octubre.*—«En amaneciendo levanté las anclas y envié la carabela *Pinta* al Leste y Sueste y la carabela *Niña* al Sursueste, y yo con la nao fuí al Sueste, y dado orden que llevasen aquella vuelta fasta medio día, y después que ambas se mudasen las derrotas y se recogieran para mí; y luego antes que andásemos tres horas vimos una isla al Leste, sobre la cual descargamos, y llegamos á ella todos tres navíos antes de medio día á la punta del Norte, adonde hace un isleo y una restinga de piedra fuera de él al Norte, y otro entre él y la isla grande; la cual anombraron estos hombres de San Salvador, que yo traigo, la isla *Saomete*, á la cual puse nombre *La Isabela*. El viento era Norte, y quedaba el dicho isleo en derrota de la isla *Fernandina*, de adonde yo había partido Leste Oueste, y se corría después la costa desde el isleo al Oueste, y había en ella 12 leguas fasta un cabo, á

quien yo llamé el *Cabo Hermoso*, que es de la parte Oueste; y así es fermoso redondo y muy fondo, sin bajas fuera de él, y al comienzo es de piedra y bajo, y más adentró es playa de arena como cuasi la dicha costa es, y ahí surgí esta noche viernes hasta la mañana. Esta costa toda y la parte de la isla que yo ví, es toda cuasi playa, y la isla más fermosa cosa que yo ví; que si las otras son muy hermosas, esta es más; es de muchos árboles y muy verdes, y muy grandes; y esta tierra es más alta que las otras islas falladas, y en ella algún altillo, no que se le pueda llamar montaña, mas cosa que afermosea lo otro, y parece de muchas aguas allá al medio de la isla; de esta parte al Nordeste hace una grande angla, y há muchos arboledos, y muy espesos y muy grandes. Yo quise ir á surgir en ella para salir á tierra y ver tanta fermosura, mas era el fondo bajo y no podía surgir salvo largo de tierra, y el viento era muy bueno para venir á este cabo, adonde yo surgí agora, al cual puse nombre *Cabo Fermoso* porque así lo es; y así no surgí en aquella angla, y aun porque vide este cabo de allá tan verde y tan fermoso, así como todas las otras cosas y tierras destas islas que yo no sé adónde me vaya primero, ni me sé cansar los ojos de ver tan fermosas verduras y tan diversas de las nuestras... Este á quien yo digo *Cabo Fermoso* creo que es isla apartada de *Saometo*, y aun hay ya otra entremedias pequeña; yo no curo así de ver tanto por menudo, porque no lo podía facer en cincuenta años, porque quiero ver y descubrir lo más que yo pudiere para volver á vuestras Altezas, á nuestro Señor aplaciendo, en Abril.»

—«La isla *Saometo* á la cual puse el nombre *La Isabela*, y quedaba el dicho isleo en derrota de la isla *Fernandina*, de donde yo había partido *Leste Oueste*.»—

Esto debe ser una equivocación por parte de Las Casas, porque, al contrario, debe ser *Oueste Leste*. ¿Cómo puede explicarse de otro modo que él viese la isla al *Leste*?

«Este á quien yo digo *Cabo Fermoso* creo es isla apartada de *Saomete*.»

Efectivamente, una laguna divide aquí, por muchas leguas, la isla *Isabela*.

*Sábado 20 Octubre*.—«Hoy al sol salido levanté las anclas de donde yo estaba con la nao surgido en esta isla de *Saomete* al cabo del *Sudueste*, adonde yo puse nombre el *Cabo de la Laguna* y á la isla *La Isabela*, para navegar al *Nordeste* y al *Leste* de la parte del *Sueste* y *Sur*, adonde entendí de estos hombres que yo traigo que era la población y el Rey de ella; y fallé todo tan bajo el fondo que no pude entrar ni navegar á ello, y vide que siguiendo el camino del *Sudueste* era muy gran rodeo, y por esto determiné de me volver por el camino que yo había traído del *Nornordeste* de la parte del *Oueste*, y rodear esta isla para...<sup>1</sup>, el viento me fué tan escaso que yo no nunca pude haber la tierra al longo de la costa salvo en la noche; y porqués peligro surgir en estas islas, salvo en el día que se vea con el ojo adonde se echa el ancla, porque es todo manchas, una de limpio y otra de non, yo me puse á temporejar á la vela toda esta noche del *Domingo*. Las carabelas surgieron porque se hallaron en tierra temprano, y pensaron que á sus señas, que eran costumbradas de hacer, iría á surgir, mas no quise.»

<sup>1</sup> Vacío en el original; parece que falta «reconocerla».

*Domingo 21 Octubre.* — «Á las diez horas llegué aquí á este cabo del isleo, y surgí y asimismo las carabelas; y después de haber comido fuí en tierra, adonde aquí no había otra población que una casa, en la cual no fallé á nadie que creo que por temor se habían fugido porque en ella estaban todos sus aderezos de casa. Yo no los dejé tocar nada, salvo que me salí con estos capitanes y gente á ver la isla; que si las otras ya vistas son muy hermosas y verdes y fértiles, ésta es mucho más y de grandes arboledos y muy verdes... Aquí cognoscí del liñaloe, y mañana he determinado de hacer traer á la nao 10 quintales, porque me dicen que vale mucho. También andando en busca de muy buena agua fuimos á una población aquí cerca, adonde estoy surto media legua, y la gente della como nos sintieron dieron todos á fugir, y dejaron las casas, y escondieron su ropa y lo que tenían por el monte; yo no dejé tomar nada, ni la valía de un alfiler. Después se llegaron á nos unos hombres dellos, y uno se llegó del todo aquí: yo dí unos cascabeles y unas cuentecillas de vidrio, y quedó muy contento y muy alegre, y porque la amistad creciese más y los requiriese algo, le hice pedir agua, y ellos despues que fuí en la nao vinieron luego á la playa con sus calabazas llenas y folgaron mucho de dárnosla, y yo les mandé dar otro ramalejo de cuentecillas de vidrio, y dijeron que de mañana vernían acá. Yo quería hinchir aquí toda la vasija de los navíos de agua; por ende si el tiempo me da lugar luego me partiré á rodear esta isla fasta que yo haya lengua con este Rey, y ver si puedo haber del oro que oyo que trae, y después partir para otra isla grande mucho, que creo que debe ser *Cipango*, según las señas que me dan estos indios que yo traigo, á la cual ellos llaman *Colba*.»

*Lunes 22 Octubre.* — «Toda esta noche y hoy estuve aquí aguardando si el Rey de aquí ó otras personas traerían oro ó otra cosa de substancias... Tomamos agua para los navíos en una laguna que aquí está acerca del *cabo del isleo*, que así la nombré.»

*Martes 23 Octubre.* — «Quisiera hoy partir para la isla de *Cuba*, que creo que debe ser *Cipango* según las señas que dan esta gente de la grandeza della y riqueza... Y no he dado ni doy la vela para *Cuba*, porque no hay viento, salvo calma muerta y llueve mucho; y llovió ayer mucho sin hacer ningun frío, antes el día hace calor, y las noches temperadas como en Mayo en España, en el Andalucía.»

*Miércoles 24 Octubre.* — «Esta noche á media noche levanté las anclas de la isla *Isabela* del *cabo del isleo*, que de la parte del Norte á donde yo estaba posado para ir á la isla de *Cuba*... Y así navegué fasta el día al Ouesudueste, y amaneciendo calmó el viento y llovió y así casi toda la noche; y estuve así con poco viento fasta que pasaba de medio día y entonces tornó á ventar muy amoroso, y llevaba todas mis velas de la nao, maestra, y dos bonetas, y trinquete, y cebadera, y mesana, y vela de gavia, y el batel por popa; así anduve al camino fasta que anocheció y entonces me quedaba el *Cabo Verde* de la isla *Fernandina*, el cual es de la parte de Sur á la parte de Oeste, me quedaba al Norueste, y hacía de mí á él siete leguas. Y porque ventaba ya recio y no sabía yo cuánto camino hobiese fasta la dicha isla de



*Cuba*, y por no la ir á demandar de noche, porque todas estas islas son muy fondas á no hallar fondo todo en derredor, salvo á tiro de dos lombardas, y esto es todo manchado un pedazo de roquedo y otro de arena, y por esto no se puede seguramente surgir salvo á vista de ojo, y por tanto acordé de amainar las velas todas, salvo el trinquete, y andar con él, y de á un rato crecía mucho el viento y hacía mucho camino de que dudaba, y era muy gran cerrazón, y llovía: mandé amainar el trinquete y no anduvimos esta noche dos leguas.»

*Jueves 25 de Octubre.*—«Navegó después del sol salido (continúa Las Casas) al Oueste Sudueste hasta las nueve horas, andarían 5 leguas: después mudó el camino al Oueste: andaban 8 millas por hora hasta la una después de medio día, y de allí hasta las tres, y andarían 44 millas. Entonces vieron tierra, y eran 7 á 8 islas, en luengo todas de Norte á Sur: distaban de ellas 5 leguas.»

*Viernes 26 de Octubre.*—«Estuvo de las dichas islas de la parte del Sur, era todo bajo 5 ó 6 leguas, surgió por allí. Dijeron los indios que llevaba que había dellas á *Cuba* andadura de día y medio con sus almadías; que son navetas de un madero adonde no llevan vela. Estas son las canoas. Partió de allí para *Cuba*, porque por las señas que los indios le daban de la grandeza y del oro y perlas della pensaba que era ella, conviene á saber *Cipango*.»

*Sábado 27 de Octubre.*—«Levantó las anclas salido el sol de aquellas islas, que llamó las *islas de Arena* por el poco fondo que tenían de la parte del Sur hasta 6 leguas. Anduvo 8 millas por hora hasta la una del día al Sursudueste, y habrían andado 40 millas, y hasta la noche andarían 28 millas al mismo camino, y antes de noche vieron tierra. Estuvieron la noche al reparo con mucha lluvia que llovió. Anduvieron el Sábado fasta el poner del sol 17 leguas al Sursudueste.»

En el manuscrito de Fr. Bartolomé de Las Casas, que existe en la Biblioteca Nacional de Madrid, hay una variación en el texto desde el 23 de Octubre: «Martes á la media noche alzó las velas y comenzó á navegar al Ouestsudueste y anduvo el miércoles poco porque llovió y lo mismo el jueves 25 de Octubre y hasta las nueve del día navegaría 10 leguas poco más, después de las nueve adelante mudó el camino al Oueste y andarían hasta las tres del día 11 leguas y entonces vieron tierra cinco leguas della: y eran 7 ó 8 islas en luengo todas de Norte á Sur, á las cuales llamó por el poco fondo que tenían las *islas de Arena*; dijéronle los indios que avría de allí á *Cuba* andadura de día y medio de sus barquillos ó canoas; surgió en ellas el viernes, sábado 27 de Octubre salido el sol mandó levantar las velas para ir en camino de *Cuba* desde aquellas islas de *Arena* y hasta poner el sol anduvieron 17 leguas al Sursudueste y antes de la noche vieron tierra de *Cuba*, pero no quiere el Almirante llegarse más á tierra por el peligro que hay siempre de tomar la tierra que no se hace de noche mayormente que llovió mucho y hacía gran obscuridad ó cerrazón y por esto anduvieron toda la noche al reparo.»

*Domingo 28 de Octubre.*—«Fué de allí en demanda de la isla de *Cuba* (continúa Las Casas en el manuscrito que sirvió á Navarrete) al Sursueste, á la tierra della más

cercana, y entró en un río muy hermoso y muy sin peligro de bajas ni otros inconvenientes, y toda la costa que anduvo por allí era muy hondo y muy limpio hasta tierra: tenía la boca del río 12 brazas, y es bien ancha para barloventear; surgió dentro diz que á tiro de lombarda... Dice el Almirante que nunca tan hermosa cosa vido, lleno de árboles todo cercado el río, fermosos y verdes y diversos de los nuestros, con flores y con su fruto, cada uno de su manera... Llamó el Almirante aquel río y puerto de *San Salvador* (JIBARA). «Que tiene sus montañas hermosas y altas como la *Peña de los enamorados*, y una dellas tiene encima otro montecillo á manera de una hermosa mezquita»: según las palabras consignadas por Las Casas en el siguiente día.

La diferencia de 5 leguas al referirse al camino recorrido en los manuscritos son aquí de mucha importancia; si se admite el uno de los recorridos donde se lee 10 leguas, era posible que Colón hubiese tomado la tierra primera en Cuba en el *puerto de Nipe* y me encontraba dudoso acerca de cuál de las versiones de estos manuscritos debía seguir. Consultando á nuestro consocio y académico D. Cesáreo Fernández Duro, competentísimo en el presente asunto, sobre su parecer en este dilema, á su amabilidad se debe que haya optado por trazar el camino de las *islas Arenas* al Banco de Colón á *Jibara*, cuyo puerto reúne las condiciones descritas por Colón «que tiene sus montañas hermosas y altas como la *Peña de los enamorados*» y que así es considerado en un folleto que publicó el año pasado el Sr. Leiva de Cuba.

*Lunes 29 de Octubre.*—Navegó el Almirante al Poniente hasta un río que se llamó el *río de Mares* (PUERTO DEL PADRE).

*Martes 30 de Octubre.*—Salió del *río de Mares* al Norueste muy cerca de un cabo que se llamó *Cabo de Palmas*: anduvo este día 15 leguas.

*Miércoles 31 de Octubre.*—Toda la noche martes anduvo barloventeando y vió un río donde no pudo entrar por ser baja la entrada (que se llama ahora *Boca de Cabelas*) y, porquel cielo mostraba de ventar recio se hobo de tornar al *río de Mares*.

*Jueves 1.º de Noviembre.*—Desde el *río de Mares* (Puerto del Padre) enviaba 4 hombres (2 españoles y 2 lucayos) con pliegos y un presente al gran Can, y ponía los barcos *al monte* (vararlos en la playa para limpiar ó recorrer sus fondos).

*Lunes 12 de Noviembre.*—Partió del *puerto y río de Mares* para ir á una isla que se llama *Babeque*, navegó este lunes hasta el sol puesto 18 leguas, hasta un cabo que se puso por nombre *Cabo de Cuba* (LUCRECIA).

*Martes 13 de Noviembre.*—Hasta puesto el sol anduvo 14 leguas al Leste, hasta el *Cayo de Moa*.

*Miércoles 14 de Noviembre.*—Volvió atrás para buscar un puerto; llamó á la mar en esta parte *la mar de nuestra Señora*, y al puerto que está cerca de la boca de la entrada de las islas puso *Puerto del Príncipe* (PUERTO DE TANAMO); quedó en este puerto hasta el 18 de Noviembre, y puso una gran cruz de madera á la boca de la entrada del dicho puerto del Príncipe, en un lugar vistoso y descubierto de árboles.

*Lunes 19 de Noviembre.*—Navegó al Nornordeste; al ponerse el sol le quedaba el *puerto del Príncipe* al Sursudueste, y estaría dél 7 leguas. Vió la isla de *Babeque* al Leste justo de la cual estaría 60 millas (15 leguas), y hasta las diez del día martes otras 12, que son por todas 18 leguas.

*Martes 20 de Noviembre.*—Quedábanle el *Babeque* ó las islas del *Babeque* al Leste y el puerto del Príncipe (Tanamo) le quedaba 25 leguas; no quiso ir á la isleta que llamó *Isabela*, que le estaba 12 leguas donde pudiera ir á surgir aquel día, porque los indios que traía, que había tomado en *Guanahani* que llamó *San Salvador*, que estaba 8 leguas de aquella *Isabela*, no se le fuesen.

*Miércoles 21 de Noviembre.*—Anduvo 9 leguas Leste y Sur; aquí se halló el Almirante en  $42^{\circ}$  de la línea equinoccial que son exactamente  $21^{\circ}$  de hoy, porque los cuadrantes en tiempo de Colón midieron la doble altura: este día se apartó Martín Alonso Pinzón con la carabela *Pinta*, sin voluntad del Almirante.

*Jueves 22 de Noviembre.*—Esta noche Martín Alonso siguió el camino del Leste para ir á la isla de *Babeque*, donde dicen los indios que hay mucho oro, el cual iba á vista del Almirante, y habría hasta él 16 millas.

La consabida desconfianza que experimentaba Colón con sus marineros, impedía decirles la verdad del camino recorrido; pero el 1.º de Octubre confiesa, en su libro de viaje, según ya indicamos, que desde la isla de Hierro había recorrido 707 leguas, y á su gente sólo le decía 584; hasta el 11 de Octubre avanzaron aún 426 leguas: total 1.133. Justamente faltaban 2 leguas hasta llegar á la isla *Guanahani* ó *Vallin*.

*Viernes 23 de Noviembre.*—Descubrió al Leste *La Española* á quien aquellos indios que llevaba llamaban *Bohio*, la cual decían que era muy grande y que había en ella gente que tenía un ojo en la frente, y otros que se llamaban *Caníbales*.

*Sábado 24 de Noviembre.*—Volviendo al Oeste entró otra vez al *Cayo Moa* por la parte del Sur.

*Lunes 26 de Noviembre.*—Salió de la costa de Cuba al Sudueste, llegó al *puerto de Baracoa* que llamó *Puerto Santo* y porque llovió y no podía dar las velas quedó en aquel puerto hasta el *martes 4 de Diciembre*: fué de luengo de costa y corriase toda la tierra hasta el *Cabo Lindo* y anduvo á la corda sobre este cabo adonde anocheció; siguió el camino Sudueste, encontró la *Punta de Maysi* el *miércoles 5 de Diciembre* y descubrió de allá al Sudueste tierra, una isla muy grande, á que los indios llamaban *Bohio*; andaría hasta poner el sol 22 leguas, barloventeando toda aquella noche, y cuando amaneció el *jueves 6 de Diciembre* se halló 4 leguas del *Puerto de San Nicolás* en la isla *Española*, y á hora de vísperas entró en el puerto dicho. El *viernes 7 de Diciembre* navegó 2 leguas al Nordeste, luego 6 leguas al Leste al *Puerto Escudo*, 4 leguas después llegó á la *Bahía Mosquito* á la cual llamó *Puerto de la Concepción*: porque el tiempo era lluvioso quedóse en este puerto hasta el *viernes 14 de Diciembre*. Navegó luego al Nornordeste, llegó á la *isla Tortuga* y acordó tornarse al puerto de la *Concepción* de donde había salido.

*Sábado 15 de Diciembre.*—Salió otra vez para la isla de *Tortuga* para volver el

*domingo 16 de Diciembre* á la costa de la Española al *Puerto de Paz*. *Jueves 20 de Diciembre* entró en la *Bahía de Acúl*.

*Sábado 22 de Diciembre*. — En amaneciendo dió las velas para ir á las islas que los indios le decían que tenían mucho oro: en aquel paraje había entablado mucha amistad con sus habitantes y cacique ó Rey, y mutuamente se hacían grandes obsequios que por parte de los naturales consistían en piezas de oro. Con motivo de celebrar la fiesta de la Navidad había convidado Colón al Rey y los habitantes de Guarico, el pueblo principal cerca de la Bahía de Acúl: reuniéronse allí más de 2.000 hombres y con tal motivo podía asegurar el Almirante que el oro venía del Cívao, provincia al Leste.

*Martes 25 de Diciembre*. — Varada de la nao por la noche cerca de Guarico; medidas infructuosas para salvarla; el Rey Guacanagari teniendo noticia de esta desgracia del Almirante, le auxilia: le regaló 3 casas en Guarico para alojamiento, depósito y guarda de todos los efectos de la nao, y Colón determina hacer allí una fortaleza á la que llamó *Villa de la Navidad* dejando en ella 39 cristianos.

*Jueves 27 de Diciembre*. — Avisan á Colón que muy cerca en un río en la costa se encuentra la carabela *Pinta* con Pinzón, de vuelta de la isla Babeque.

*Viernes 4 de Enero de 1493*. — Salió hacia el Noroeste fuera de la restringa por la parte Leste; descubre un monte alto al cual puso nombre *Monte Christi*.

*Domingo 6 de Enero*. — Encuentra en su camino al Leste la carabela *Pinta*, y volvióse el Almirante al *Monte Christi*, desandando 10 leguas y la *Pinta* con él.

*Lunes 7 de Enero*. — Este día hizo tomar una vía de agua que hacía la carabela y calafatearla.

*Martes 8 de Enero*. — Mandó que se guarneciese la carabela con agua y leña.

*Miércoles 9 de Enero*. — Salió por Lesnordeste, y llegó *jueves 10 de Enero* por la noche á un río que llamó *Río de Gracia*.

*Viernes 11 de Enero*. — Á media noche salió del Río de Gracia camino Leste, luego Sueste 18 leguas hasta el *puerto de Plata* doblando el *cabo francés*.

*Sábado 12 de Enero*. — Descubrió la Península Xamaná y surgió en el golfo de dicha Península que llamó *Golfo de las Flechas*.

*Miércoles 16 de Enero*. — Partió 3 horas antes del día del *Golfo de las Flechas* para ir á la isla del *Carib* (PUERTO RICO) pero se vió precisado á hacer rumbo para España, navegando al Leste y Nornordeste. El *sábado 26 de Enero* se encontró á la altura de las islas Bermudas y sin sucesos notables siguió su camino con mucha tormenta en los últimos 15 días, para las islas de los Azores ó Terceras adonde llegó el *domingo 17 de Febrero* y surgió en el puerto de San Lorenzo de la isla María. Allí el Gobernador de la isla quiso prender al Almirante con su tripulación, pero al fin partió de Santa María el día *miércoles 20 de Febrero* para la isla San Miguel, que no pudo encontrar por el mal tiempo, volviendo otra vez á Santa María, el *domingo 24 de Febrero*. Por último salió con rumbo para Lisboa adonde llegó el *lunes 4 de Marzo* con todas las velas de sus naves rotas por una tormenta que le combatió el día anterior.

El Almirante fué muy bien recibido y festejado por el Rey y la Reina de Portugal, quedando allí hasta el *miércoles 13 de Marzo* en el que á las ocho de la mañana levó anclas en derrota para Sevilla, y el *viernes 15 de Marzo* á la hora del medio día entró por la barra de Saltes en el puerto de donde había partido á 3 de Agosto del año anterior después de 225 días de ausencia.

SEGUNDO VIAJE: 25 de Septiembre de 1493. — 11 de Junio de 1496.

Con 17 navíos grandes y pequeños, provistos de muchos bastimentos y de todas las cosas é ingenios que parecían necesarios para poblar aquellas tierras y cerca de 1.500 personas, se hizo á la vela el Almirante á 25 de Septiembre de 1493 en el canal de Cádiz, y tomó su viaje al Sudoeste por las islas de Canarias. El 28 de Septiembre, á 100 leguas de España, llegaron al navío del Almirante muchas aves de tierra y tórtolas y otros pajarillos pequeños que parecía iban de paso á invernar á África, y que venían de las Azores; llegó á la «Gran Canaria» á 2 de Octubre; el 5 de Octubre á la «Gomera»; y el día 6 de Octubre surgió en la isla de «Hierro». De dicha isla salió el 13 de Octubre siempre con muy buen tiempo en derrota de Suroeste; descubrió el 3 de Noviembre la isla «Dominica»; el 4 de Noviembre «Marigalante»; y el 5 de Noviembre «Nuestra Señora de Guadalupe», donde se detuvo unos días. El 10 de Noviembre descubrió las islas «Monserrate», «Santa la Redonda» y «Santa María la Antigua», y el 11 de Noviembre la de «San Martín». El 14 de Noviembre tocaba la isla «Santa Cruz» llamando á la isla mayor de aquel archipiélago «Santa Úrsula», y denominando á las otras «Once mil Vírgenes». El 16 y 18 de Noviembre navegaba por la parte Sur de Puerto Rico; tocó el 19 de Noviembre en «Mayagues»; llegó el 22 de Noviembre al «Cabo del Engaño» (parte Este de la Española) costeano al Norte de la Española 100 leguas para llegar el 26 de Noviembre á «Monte Christi». El 28 de Noviembre por la tarde surgió en lo interior del puerto más próximo de la «Villa de la Navidad», á donde hacía 11 meses había dejado 39 cristianos, encontrando sólo sus cadáveres, y averiguando luego que hasta su amigo el rey Guacanagari había sido herido. Volvió el 7 de Diciembre á Monte Christi con la armada, para buscar un lugar conveniente donde poblar, y fundó 16 leguas al Este «La Isabela». Visitó las minas de oro en la provincia «Civao». Después que edificó una fortaleza y dejó en buen estado la villa Isabela, se hizo á la vela con 3 navíos el 24 de Abril de 1494 para descubrir por la costa de Cuba, sin saber si era isla ó tierra firme, y llegó el 29 de Abril al puerto de «San Nicolás». El 1.º de Mayo surgió en la «Bahía de Guantánama» (isla de Cuba); el 3 de Mayo atravesaba desde la isla de Cuba á la de la Jamaica: surgió en un puerto que llamó «Puerto Bueno». El 14 de Mayo partió de Jamaica para Cuba cerca del «Cabo Cruz», navegando entre los «Cayos de doce leguas» toda la costa Suroeste de la isla de Cuba hasta la isla de «Pinos» que llamó del «Evangelista». Desde el 13 de Junio permaneció allí hasta el 25 de Junio, en que tornó por el Noroeste y Norte á «Batabanó»; navegó con vientos muy escasos hacia Levante y entre canales y bancos de arena por la costa de Cuba. Á 7 de Julio bajó á tierra para oír misa (cerca de 12 leguas Nor-

Oeste del Cabo Cruz). Con vientos y lluvias terribles salió el 16 de Julio de aquel país.

A causa de la falta de víveres toda su gente se hallaba muy afligida y desmadejada; pero, sin embargo, siguió adelante doblando el «Cabo Cruz» y surgió en una bahía al Este á 18 de Julio; fué recibido amigablemente por los indios, pero como el viento le fuese favorable, á 22 de Julio; atravesó desde allí hasta Jamaica rodeando de esta isla por la parte Oeste y Sur, hasta el 19 de Agosto que llegó á un cabo al que llamó «Cabo de Fano», hoy «Punta Morantes». Perdió de vista la Jamaica, siguiendo la derrota directamente á la Española, y vió á 20 de Agosto la punta occidental que hoy llaman «Cabo Tiburón», y que el Almirante llamó «Cabo de San Miguel».

El 30 de Agosto surgió en una isla que llamó «Alto Velo» y luego salió con sus 3 navíos á la isla «La Beata» y de allí continuó costeando la isla Española por su parte Sur para reconocerla. Á 15 de Septiembre surgió en la isla «Saona»; á 24 de Septiembre pasaron á la isla «Mona», y con una terrible enfermedad, fiebre pestilencial y frenesí que le privó de repente de la vista y demás sentidos, llegó hasta la costa occidental de la isla de «Puerto Rico», y de allí volvióse á la «Isabela» el día 29 de Septiembre, donde quedó el Almirante por más de 5 meses enfermo.

El estado general de la Española no podía ser peor. Los que allí habían quedado cometían mil excesos, por lo cual los aborrecieron los indios mortalmente. Algo aliviado de sus dolencias, y para pacificar la isla, partió el 24 de Marzo de 1495 de la Isabela en son de guerra auxiliado por su amigo el rey Guacanagari, y aunque no tenía más que 630 hombres, consiguió una completa victoria contra muchos miles de indios.

En 10 de Marzo de 1496 se embarcó el Almirante con 200 cristianos y 30 indios en dos navíos en el puerto de la Isabela para España, tomando tierra á 6 de Abril en las islas de los «Caribes». Dió fondo á 9 de Abril en la «Marigalante»; surgió luego á la «Guadalupe», quedó en ella para proveerse de agua, pan y leña hasta 20 de Abril; partió con viento escaso y muchas calmas navegando más ó menos entre el grado 22 Norte y con vientos contrarios á su derrota, y siendo la gente mucha, empezaron á 20 de Mayo á padecer gran tribulación por falta de bastimentos, llegando á tanto la escasez, que sólo se daba á cada uno de ración seis onzas de pan y cuartillo y medio de agua; así llegaron el 8 de Junio á la vista de «Odimira» en Portugal, fondeando después en «Cádiz» á 11 de Junio de 1496.

En este segundo viaje trazó el Almirante para siempre el derrotero á los navegantes desde España á las Indias occidentales.

TERCER VIAJE: 30 de Mayo.—30 de Agosto de 1498.

Se hizo á la vela en el canal de San Lúcar de Barrameda á 30 de Mayo de 1498, con seis navíos cargados de vituallas y otras cosas necesarias á la provisión y socorro de la gente que había quedado en la Española; llegó á 7 de Junio á la isla «Puerto Santo», y al siguiente día á la isla «Madera», y surgió á 10 de Junio en la villa de

«Funchal», tomando aquel camino para evitar el encuentro con una escuadra de Francia que le aguardaba en el Cabo de San Vicente. Á *19 de Junio* llegó á la «Gomera»; á *21 de Junio* á la «isla de Hierro»; y desde allí determinó enviar tres navíos de los seis que llevaba la vuelta de la Española, é ir con los otros tres á la vía de las islas de Cabo Verde para tomar desde allí su viaje derecho, y descubrir la Tierra firme. Siguió el camino Sururoeste; vió á *27 de Junio* la isla de la «Sal» y otra llamada «Buena Vista»: á *1.º de Julio* pasó por la isla «Santiago». Partió en derrota Suroeste á *5 de Julio*, continuando hasta el día 13, y llegando al grado 8 Norte, mudando la dirección seguida contra la de Oeste hasta el día *27 de Julio*, y luego tomó rumbo Oeste cuarta Norte hasta el *31 de Julio* á la altura de la isla «Trinidad» que descubrió á *1.º de Agosto*. Llamó «Cabo de la Galea» al punto donde surgió el mismo día y «Punta del Arenal» al cabo Sudoeste de la Trinidad, que alcanzó á 2 de Agosto. Llamó «Boca de la Sierpe» y «Boca del Drago» las entradas por mar de la parte Sur y Norte al Oeste de la Trinidad; hizo el reconocimiento del «Golfo de Paria»; descubrió la Tierra firme sin saberlo, dando el nombre de «isla de Gracia» á la Península Paria; salió á *13 de Agosto* por la «Boca de Drago» en rumbo á una isla que llamó «Margarita» adonde llegó á *15 de Agosto*; y después de averiguar que se encontraban muy buenas perlas al rededor de la isla «Cubagua» siguió la derrota Nor-Oeste á la Española: surgió á *20 de Agosto* entre la isla «Beata y la Española», y de allí envió unos indios con cartas á su hermano en Santo Domingo. Barloventeó por la costa Suroeste, y fondeó á *30 de Agosto* en el puerto de «Santo Domingo». Enfermo de la vista llegó el Almirante á las Indias, pensando que podía descansar de los trabajos y fatigas de su viaje; pero le sucedió todo lo contrario, pues halló á la Isla en un terrible estado, encontrando muerta gran parte de la gente que allí había dejado, y sólo 160 vivos, la mayor parte enfermos; los tres buques que había despachado desde Canarias habían caído en manos de los rebeldes.

Los muchos disgustos que con tan contrarios acontecimientos sufrió el Almirante, se vieron coronados con recibir á 7 de Septiembre una carta de los Reyes Católicos, en la cual le ponían bajo las órdenes del Comendador Francisco de Bobadilla, el cual le envió preso y con grillos y buena guardia en unión de su hermano Diego á España, adonde llegó, fondeando el barco que le conducía á Cádiz, á *25 de Noviembre de 1500*.

CUARTO VIAJE: *9 de Mayo de 1502*.—*7 de Noviembre de 1504*.

Con 4 navíos y 140 hombres se hizo Colón á la vela desde Cádiz el *9 de Mayo de 1502*. Surgió en «Arcila» á *13 de Mayo*: envió á su hermano D. Bartolomé, á su hijo D. Fernando, y los capitanes de los navíos á tierra, para visitar al capitán de Arcila (portugués) al cual habían herido los moros en un asalto, y ofrecerle socorro quedando muy pagado aquel jefe de la bondad del Almirante. En el mismo día salió para la «Gran Canaria» llegando á *20 de Mayo* á esta isla: entraron á *24 de Mayo* en el «Puerto de Maspalomás» para tomar agua y leña, saliendo con próspero viento el día después de allí, y llegando á *15 de Junio* á una isla «Matinino», la cual según

el Padre Las Casas es la misma conocida por «Santa Lucía». Sin embargo según Fernando de Colón es la isla «Martinica». En derrota Nornordoeste discurrían las islas «Caribes», y surgieron luego en «Santa Cruz» á 23 *de Junio*. De allí tomando camino á la Española pasaron desde el 24 *de Junio* hasta el 27 *del mismo mes* la banda Sur de la isla «San Juan». En 29 *de Junio* tenían á la vista el puerto de «Santo Domingo», no pudiendo entrar en este puerto por impedirlo el Comendador Lares, gobernador de la isla.

Luchando con grandes tempestades se encontraban á 3 *de Julio* en el puerto de «Asgúa»; á 14 *de Julio* salió del puerto de «Jacmel»; á 16 *de Julio* vieron la Jamaica desde los «Cayos de Morante»; siguieron hasta el día 20 *de Julio* camino Oeste cuarta al Suroeste, hasta el día 22 *de Julio* Nornordoeste, y 2 días al Norte surgió á 24 *de Julio* en «Cayo Largo». Partió de allí á 27 *de Julio* tomando la vía del Sur cuarta al Suroeste para descubrir. Á 30 *de Julio* fondeó en la isla «Guanaja», 12 leguas al Norte de la costa de Honduras cerca de la «Punta de Caxinas» que así llamó el Almirante á una península que formaba un golfo. Desde este golfo siguió la derrota Este; descubrió y tomó posesión á 14 *de Agosto* de el «río de la Posesión». Barloventeando con rumbo Suroeste, llegó á 14 *de Septiembre* á «Cabo Gracias á Dios». Desde allí por ruta Sur al «río del Desastre», al que llamó así porque perdió una barca que había enviado á buscar agua y leña el 16 de Septiembre. El 25 *de Septiembre* llegó y tomó tierra en la costa de «Cariay»; salió de allí á 5 *de Octubre* camino Suroeste por el «Canal de Cerabaro» que tiene 6 leguas de largo y más de 3 de ancho, y tomó tierra en «Veragua» á 7 *de Octubre*, muy cerca de aquel punto en la «Laguna de Chiriqui» llamada «Aburema». Salió de ella por «la boca del Tigre» á 17 *de Octubre* tocando en la isla «Escudo de Veragua». Tomó tierra firme, y vieron más de 100 indios en la playa que les recibieron hostilmente el día 28 *de Octubre*, pero luego les tomaron muchos espejos de oro que dichos indios llevaban al cuello. Hicieron rumbo después los exploradores á la provincia de «Cobraba», entrando á 2 *de Noviembre* en «Portobelo». Allí quedaron siete días con muy malos tiempos, y después surgían á 11 *de Noviembre* en el «puerto de Bastimentos», cerca de «Nombre de Dios». Á 23 de Noviembre continuaron vía Oriente llegando el 26 *de Noviembre* á un puertecillo que se llamó «el Retrete». Volvieron atrás el 5 *de Diciembre* á «Portobelo»; sufrieron muy malos tiempos de lluvias; y á 13 *de Diciembre* pasó una manga de agua, que estuvo en poco destrozara los navíos, y teniendo que dar muchos rodeos en el camino entraron á 9 *de Enero de 1503* en el «río de Belén» en la provincia de Veragua, donde Colón trabó mucha amistad con los indios, determinando fundar allí un pueblo y dejar á su frente á su hermano.

Descubriéronse minas de oro en la provincia de Veragua; pero una gran sequía fué causa de que se secara el fondadero de los buques, perdiendo lo poco que les quedaba después de lo mucho que habían sufrido en el gran viaje, por los rudos temporales. Además estalló la guerra con los indígenas, que derrotaron á los expedicionarios, recogiendo el Almirante la gente que había dejado en «Belén», y con tres



navíos tornó en los últimos días de Abril camino de Levante, llegando á «Portobello» no sin haber tenido que abandonar la nao Vizcaina por haberse inutilizado.

Siguió con dos navíos al «Puerto Retrete», luego al «Puerto de los Mosquitos» algo más al Sur, llegaron á 1.º de Mayo; tornaron por camino Norte; entraron entre las islas «Caimán pequeña» y «Caimán Brac», que llamó Colón «islas Tortugas» á 10 de Mayo; surgió á 12 de Mayo en «Cayo Largo», isla del «Jardín de la Reina», con los barcos muy mal acondicionados; pasó á la «Ensenada Cochinos», y á 4 de Junio cerca del pueblo «Trinidad». Á 23 de Junio fondeó en «Puerto Bueno» de la Jamaica, y á 25 de Junio en un puerto llamado «San Gleria» («Santa Ana»). En el mes de Julio envió el Almirante dos barcas, en una de ellas á Diego Méndez de Segura con seis cristianos y diez indios, y en la otra á Bartolomé Fiesco con otra tanta compañía para pedir socorros á Santo Domingo. Aquellas barcas hicieron la travesía de Jamaica á la Española por la pequeña isla «Navasa» en 4 días. Desde el «Cabo San Miguel» (Cabo Tiburón) fué Diego Méndez á pie á Santo Domingo, encontrando al gobernador de Lares en la provincia de Suraña, el cual le recibió con muestras de alegría y compasión, pero perdióse mucho tiempo antes de que pudiera ir Diego Méndez á Santo Domingo para adquirir un navío, y abastecerle á costa del Almirante, lo que consiguió al fin. Entretanto sufrió el Almirante en Jamaica muchas enfermedades y estalló una rebelión entre su gente capitaneada por Porras. Después de esperar un año en la Jamaica llegó la nave que pudo enviar Diego Méndez, y salió el Almirante á 28 de Junio de 1504, llegando en 13 de Agosto á Santo Domingo. Allí fletó otro buque en el que se embarcaron el Almirante, sus parientes y criados, á 12 de Septiembre quedándose la mayor parte de la otra gente en la Española, y luchando con terribles tempestades fondeó á 7 de Noviembre 1504 en San Lúcar de Barrameda.

OTTO NEUSSEL  
(Geógrafo).

REVISTA DE ESTUDIOS  
HISPANO-AMERICANOS

ESCUELA DE ESTUDIOS  
HISPANO-AMERICANOS

BIBLIOTECA

REVISTA DE ESTUDIOS  
HISPANO-AMERICANOS

### DERROTAS QUE SIGUIÓ CRISTÓBAL COLÓN

en sus 4 viajes para descubrir el Nuevo Mundo, según los Manusc. de Fr. Bartolomé de las Casas, trazados y publicados por OTTO NEUSSEL Geógrafo.

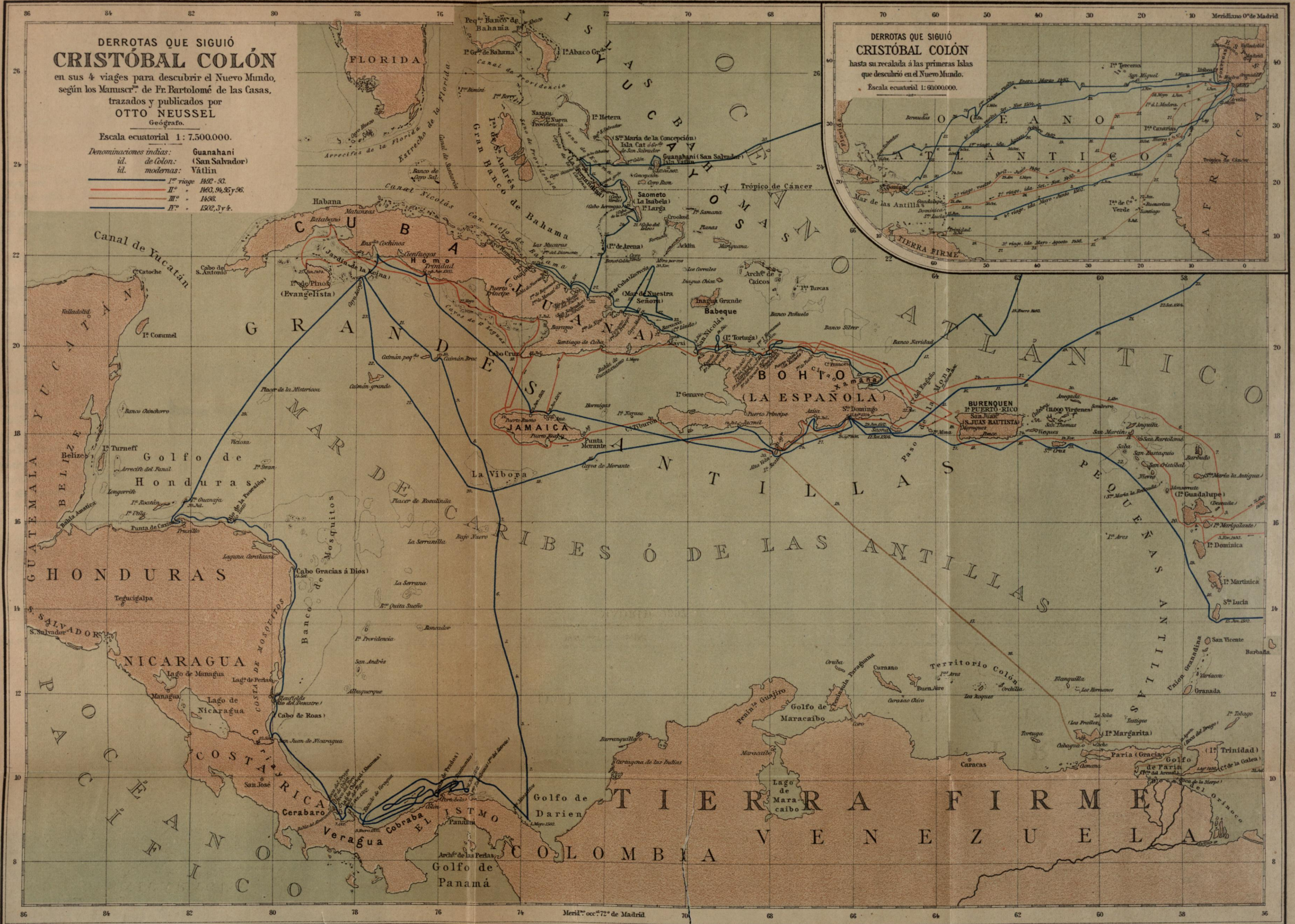
Escala ecuatorial 1: 7.500.000.

- Denominaciones indias: Guanahani (San Salvador)  
 id. de Colón: Vátin  
 id. modernas: Vátin
- I<sup>o</sup> viaje 1492-93.
  - II<sup>o</sup> 1493, 94, 95 y 96.
  - III<sup>o</sup> 1498.
  - IV<sup>o</sup> 1502, 3 y 4.

### DERROTAS QUE SIGUIÓ CRISTÓBAL COLÓN

hasta su recalada a las primeras Islas que descubrió en el Nuevo Mundo.

Escala ecuatorial 1: 60000000.



Es Propiedad

MADRID 1892.

Imp. del Palacio Real 27.

# CRISTÓBAL COLÓN

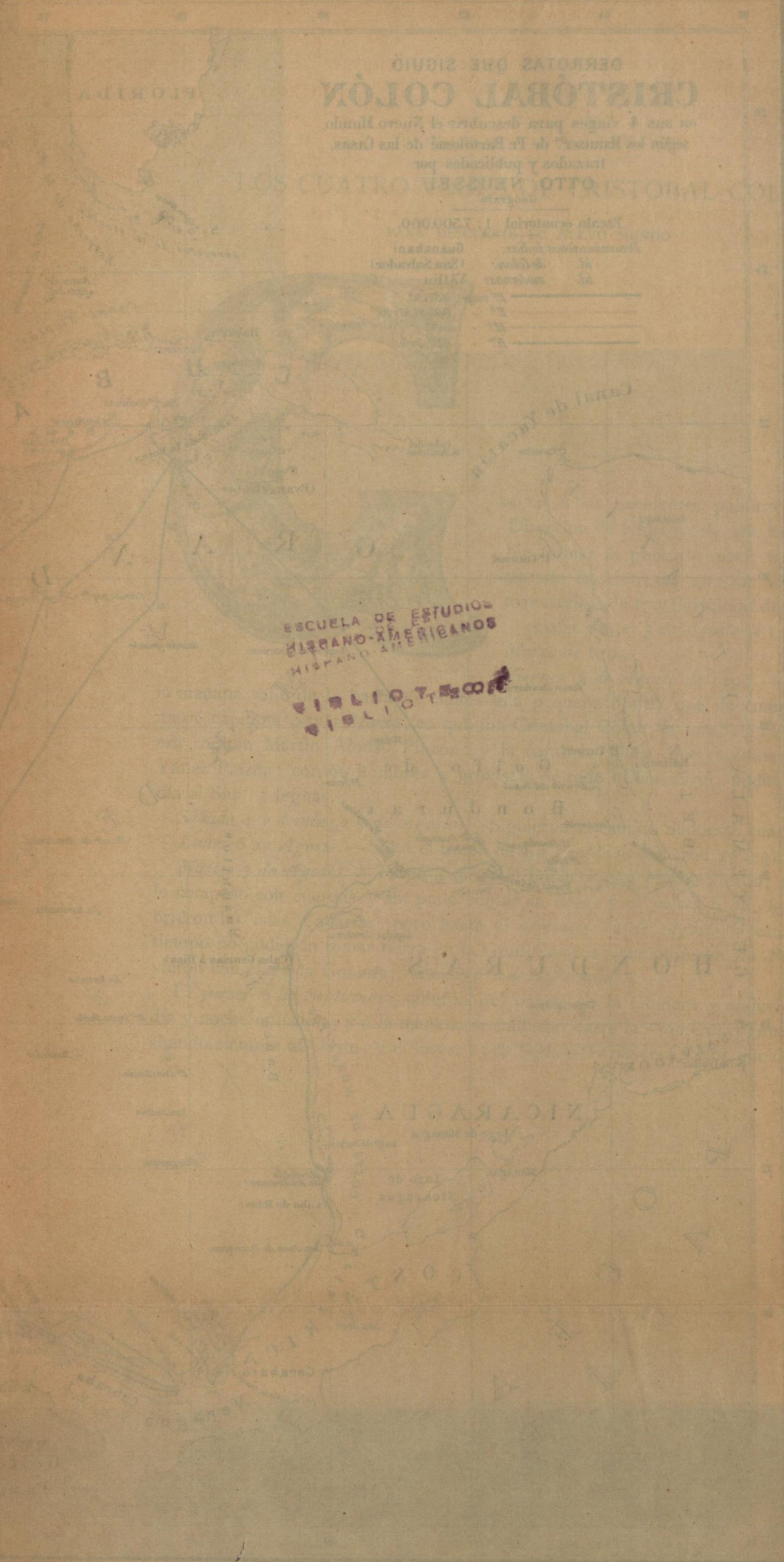
ERRATAS QUE SIGUIÓ

en sus 4 volúmenes para describir el Nuevo Mundo según los datos de la historia de las Casas, las cartas y publicaciones por

OTTO NEUBERGER

Escala numérica 1:250,000

1:250,000
1:500,000
1:1,000,000
1:2,000,000
1:5,000,000
1:10,000,000
1:20,000,000
1:50,000,000
1:100,000,000



ESCUELA DE ESTUDIOS  
HISPANO-AMERICANOS

BIBLIOTECA

ESCUELA DE ESTUDIOS  
HISPANO-AMERICANOS

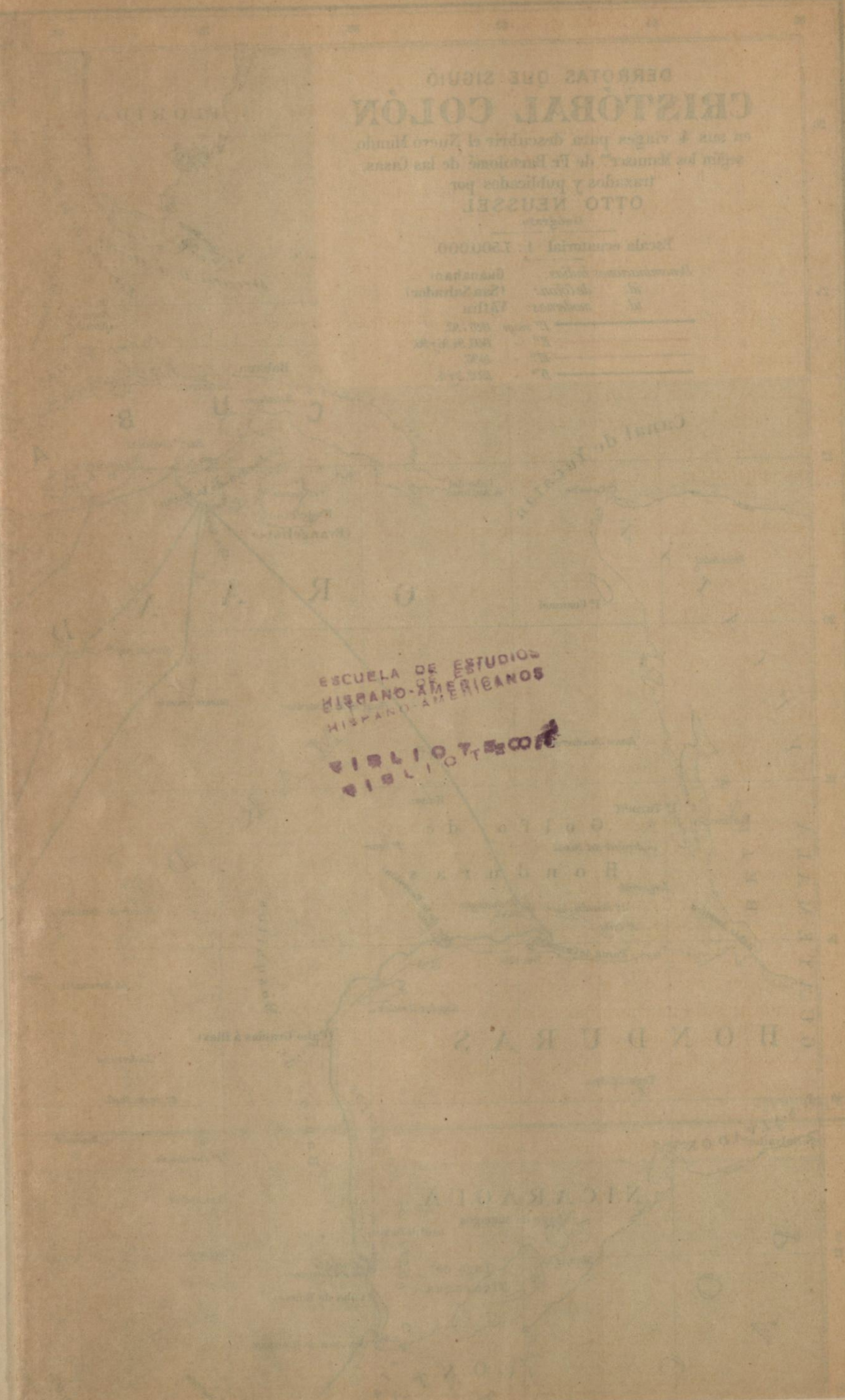
BIBLIOTECA

# CRISTÓBAL COLÓN

DERROTAS QUE SIGUIÓ  
en sus 4 viajes para descubrir el Nuevo Mundo  
según se demuestran en la Partición de las Indias  
por  
OTTO NEUSSEL

Escala numérica 1:1500000

Longitud	0°	10°	20°	30°	40°	50°	60°	70°	80°	90°
Latitud	0°	10°	20°	30°	40°	50°	60°	70°	80°	90°



ESCUELA DE ESTUDIOS  
HISPANO-AMERICANOS

BIBLIOTECA  
HISPANO-AMERICANA